

# PHILIPS

## AE 3750 Digital World Receiver



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

## **(N) Norge**

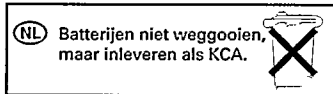
### **ADVARSEL**

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt; skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

## **(NL) Nederland**



## **(I) Italia**

### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

Si dichiara che l'apparecchio AE 3750 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 05/06/1996

Philips Sound & Vision  
Philips, Glaslaan 2, SFF 10  
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

**English** ..... 4

English

**Français** ..... 12

Français

**Español** ..... 20

Español

**Deutsch** ..... 28

Deutsch

**Nederlands** ..... 36

Nederlands

**Italiano** ..... 44

Italiano

**Português** ..... 52

Português

**Dansk** ..... 60

Dansk

**Svenska** ..... 68

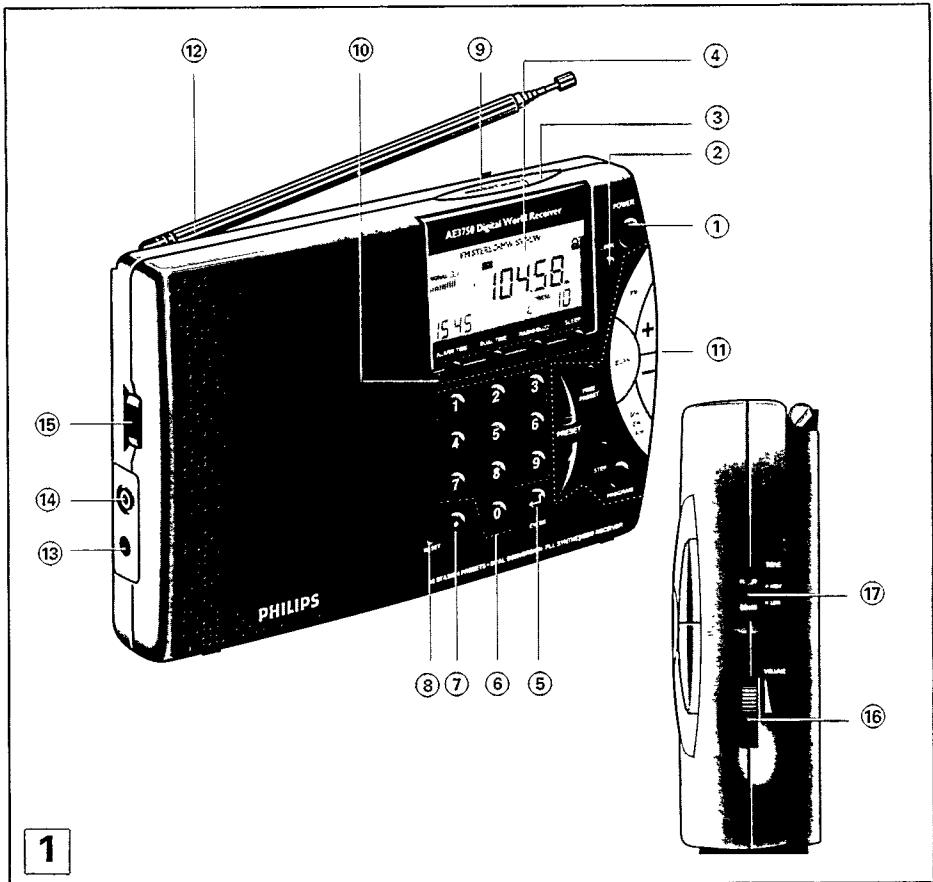
Svenska

**Suomi** ..... 76

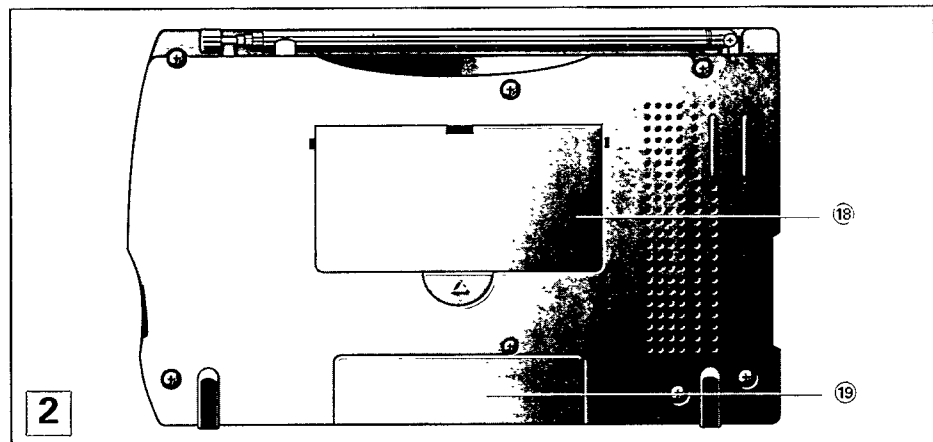
Suomi

**Ελληνικά** ..... 84

Ελληνικά



1





2



# Kontroller

## TOPP OCH FRONT



### Allmänt


- ① **POWER** - för att slå på eller stänga av radion
- ② **LOCK**  - för att låsa alla kontroller förutom POWER och REPEAT ALARM
- ③  - för att slå på och stänga av displaybelysningen
- ④ **DISPLAY** - ger information om världsradiön
- ⑤ **ENTER** - för att bekräfta ett kommando
- ⑥ **0-9** för sifferinmatningar
  - frekvenser och bandbredder
  - tidsinställningar
  - positioner för lagrade stationer
- ⑦ **.** - - - - - decimalkomma (punkt)
  - radering av felaktiga sifferangivelser
- ⑧ **RESET** - för att radera alla inmatade data och starta apparaten igen

### Klockfunktioner

- ⑨ **REPEAT ALARM** - för att stänga av väckningen tillfälligt eller för 24 timmar
- ⑩ **VÄCKNINGSFUNKTIONER**
  - **ALARM TIME**
    - inställning av väckningstid:
    - kontroll av inställd väckningstid när radion är på
  - **DUAL TIME**
    - inställning/kontroll av två olika klocktider
    - val av visning av tid 1 eller DUAL TIME (tid 2)
  - **RADIO/BUZZ** - för att slå på/stänga av olika väckningsfunktioner:
    -  : väckning till radio
    -  : väckning till ljudsignal
    - - - - (ingen symbol) - väckningen avstängd
  - **SLEEP** - för att slå på insomningsfunktionen och ställa in insomningstiden

### Radio

- ⑪ **RADIOFUNKTIONER**
  - **PRESET**   - för att lagra och välja snabbvalsstationer
  - **PROGRAM** - för att lagra upp till 40 radiostationer
  - **STEP** - för att välja inställningssteg:
    - MW** - 1 kHz eller 9 kHz eller 10 kHz
    - SW** - 1 kHz eller 5 kHz
    - LW** - 1 kHz eller 9 kHz

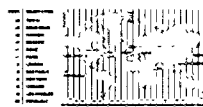
- **MW-SW-LW**
  - för att välja MW-, KV- eller LV-bandet
  - för att radera felaktiga sifferangivelser
- **TUNING +/-** - för manuell inställning uppåt eller nedåt
- **SCAN** - för automatisk inställning av stationer med högre/lägre frekvens
- **FM**
  - för att välja FM-bandet
  - för att radera felaktiga sifferangivelser
- **FREE PRESET**
  - för att visa lediga minnespositioner för radiostationer
  - för att radera en upptagen minnesposition
- **ENTER**  - för att ange frekvenser/band
- ⑫ **Teleskopantenn** - för att förbättra FM- och KV-mottagning

## SIDOR

- ⑬ **9V DC IN**,    - uttag för 9 volts nätadapter
- ⑭  - 3.5 mm uttag för hörlurar  
(*högtalarna stängs automatiskt av när hörlurarna kopplas in*)
- ⑮ **MONO/STEREO** - för att välja FM-mottagning i mono/stereo  .  
*Obs! Det ljud som hörs i högtalarläget är alltid MONO. FM STEREO kan väljas när man använder hörlurar*
- ⑯ **VOLUME** - för att ställa in volymen
- ⑰ **TONE** - för att välja **HIGH** (diskant)/**LOW** (bas)

## BAKSIDAN

- ⑱ **STÄLL** - för att radion skall kunna stå vinklad (*med en bild på världens tidszoner som hjälp för inställning av olika klocktider*)



- ⑲ **Batterifack**

# Strömförsörjning

## NÄTADAPTER (ingår ej)

Du kan ansluta radion till nätet med hjälp av en nätadapter.

- Se till att den lokala nätspänningen är rätt för 9 volts nätadaptern


### Viktigt!

- 2,1 mm mittstiftet i 5,5 mm adapterkontakten måste anslutas till minuspolen ⊖ (se under DC IN-uttaget).
- Anslut nätadaptern till radions 9 V DC-uttag och ett nätuttag. Batterierna kopplas bort.
- Koppla alltid bort nätadaptern, när du inte använder den.



**Obs:** Ta ut batterierna om apparaten inte skall användas under en längre tid.

## BATTERIER (ingår ej)

- Öppna batterifacksloppet och lägg i sex alkaliska R6-, UM3- eller AA-batterier i angiven riktning. Se till att de ligger åt rätt håll.
- Ta ut batterierna om de är slut eller om apparaten inte skall användas under en längre tid.
- När batterierna börjar ta slut, blinkar  på displayen. Om radion är på, slås den av automatiskt.
- Kasta inte bort uttjänta batterier i hushållsavfallet. Lämna in dem eller släng dem i en batteriholk.

# Allmänt

## ALLMÄNNA FUNKTIONER

### Återställningshåll


Om yttre störningar, t.ex. statisk elektricitet från en matta, påverkar displayen och de elektroniska funktionerna, kan du återställa alla funktioner genom att trycka i återställningshålet (RESET) och göra om alla inställningar från början.

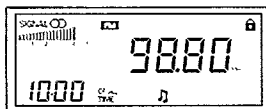
- Böj upp ett gem för att återställa.

### Lås

LOCK-knappen förhindrar att man av misstag trycker på någon av frontkontrollerna när radion är på (POWER ON) eller den är avstängd (POWER OFF).

1. Om du vill låsa funktionerna på radion, tryck på LOCK-knappen.


-  visas på displayen när låsfunktionen är aktiverad.



2. Tryck på LOCK igen för att stänga av funktionen.

-  försvinner från displayen.

### Displaybelysning

1. Tryck på  på toppanelen.
  - Displaybelysningen tänds i ca 10 sekunder.
2. Om du vill slå av belysningen inom mindre än 10 sekunder, tryck på knappen igen.
3. Om du vill att belysningen skall vara tänd längre, tryck på vilken annan kontroll som helst.

## MINNESSKYDD

Minnesskyddet fungerar som en säkerhetskopior, om det skulle bli strömavbrott. När du byter batterier eller strömförsörjning lagras inställda radiostationer och den station du senast lyssnade på i minnet i ca 30 minuter.

## TILLBEHÖR (ingår)

- KV-kompaktkabel för förbättrad mottagning av kortvåg.

# Radiomottagning



## RADIOMOTTAGNING

1. Tryck in POWER-knappen för att slå på radion.
2. Du kan ansluta hörlurar till  $\phi$  uttaget.
3. Ställ in våglängdsband genom att trycka på FM eller MW-SW-LW.
  - Banden ligger i följande ordning: MV-KV-LV.
  - Tryck på MW-SW-LW-knappen tills önskat band visas på displayen.
  - För FM, ställ in och välj FM MONO/STEREO.
  - STEREO anges med i på displayen.
4. Välj station **automatiskt**, **manuellt** eller **genom direkt frekvensangivelse** (se 'Inställning').

## INSTÄLLNING

### Välj inställningssteg

Under inställning kan du ändra radiofrekvensen på displayen i steg om 1, 5, 9 eller 10 beroende på vilket band och inställningssteg du har valt. Inställningsstegen hjälper dig att ta in så många stationer som möjligt för MV-KV-LV-banderna och ändras med STEP-knappen:

MW - 1 kHz eller 9 kHz; 1 kHz eller 10 kHz.  
SW - 1 kHz eller 5 kHz;  
LW - 1 kHz eller 9 kHz;

1. Slå på apparaten och tryck på MW-SW-LW-knappen för att välja band.
2. Tryck på STEP tills önskad inställning visas.

För att ställa in och spara MV-inställningssteg: välj 9 kHz eller 10 kHz

1. Slå av apparaten och tryck på MW-SW-LW-knappen.
2. Tryck på STEP tills önskad inställning visas.
  - Önskat steg visas på displayen i 5 sekunder.

**Obs!** 10 kHz – används normalt i Nordamerika och Sydamerika  
9 kHz – används normalt i övriga länder

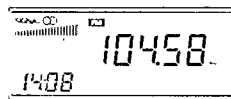
### Att ställa in en station

Det finns tre sätt att ställa in en radiostation:

- **Automatiskt** - stationerna söks upp automatiskt,
- **Manuellt** - för gradvis och mer noggrann inställningskontroll eller där du redan känner till frekvensen på stationen,
- **Direkt frekvensangivelse** - du måste känna till den exakta frekvensen på den önskade stationen (t.ex. från tidningarnas programtablaer).
- Displayen visar den inställda frekvensen:
  - FM i MHz
  - MV i kHz
  - LV i kHz
  - KV i kHz och meter

### Automatisk inställning

- Tryck på SCAN: Om du trycker helt kort på SCAN, söks de högre frekvenserna av och om du trycker mer än en sekund på knappen, söks de lägre frekvenserna av.
  - Sökningen avbryts, när en radiosignal hittas.
  - Displayen visar signalens styrka på SIGNAL-skalan - från 0 (svag) till 5 (optimal mottagning).



### Obs:

- Om du har valt ett lägre inställningssteg under SCAN-inställning, byter radion automatiskt till ett högre inställningssteg med undantag för kortväg. De valda inställningsstegen påverkas dock inte vid manuell inställning.
- För att spara MV-inställningssteg, 9 kHz eller 10 kHz, så att de inte ändras av misstag under inställning, se 'För att ställa in och spara MV-inställningssteg'.

# Radiomottagning

## Manuell inställning

1. Håll TUNING +/- (upp eller ner) intryckt, så kan du söka snabbare.
2. Släpp TUNING +/- när du närmar dig önskad frekvens.
3. Tryck på TUNING +/- så ofta som krävs för att komma till önskad frekvens.

## Direkt frekvensangivning

1. Ange önskad frekvens eller önskat band direkt.

**Obs!** För FM (MHz)-stationer måste du ange decimalkommat (punkt), även om det bara följer en nolla, annars tolkas angivelsen som en kHz-angivelse.

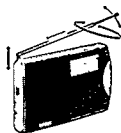
- Om du angivit fel frekvens, visas **Error** på displayen. Du kan radera felet antingen genom att trycka på MW-SW-LW eller FM eller genom att trycka på decimalkommat (punkten) • två gånger.
2. Tryck på ENTER ↵ för att bekräfta angivelsen.

## Att förbättra radiomottagningen

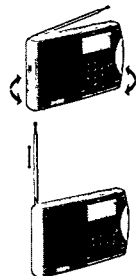
Kvaliteten på radiomottagningen anges på SIGNAL-skalan - från 0 (svag) till 5 (optimal mottagning).

Att förbättra radiomottagningen:

- För **FM**, dra ut teleskopantennen. Vinkla och rikta antennen. Dra in antennen om mottagningen blir för stark (mycket nära sändaren). Om FM-signalen är svag eller störd, ändra inställningen av MONO/STEREO till MONO. Programmet återges nu i mono, men bruset undertrycks.

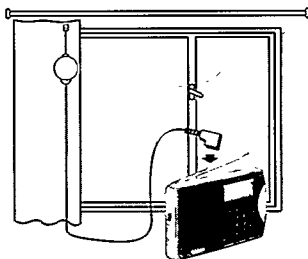
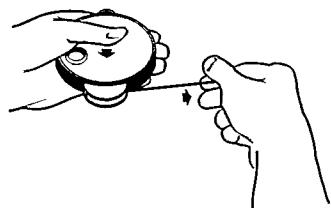


- För **MV/LV** har radion en inbyggd antenn, så teleskopantennen behövs inte. Rikta antennen genom att vrida hela radion.



- För **KV**, dra ut teleskopantennen helt och ställ den rätt upp. Variera längden på antennen för att förbättra mottagningen. Om KV-mottagningen fortfarande behöver förbättras, använd **KV-kompaktkabeln**:

- a. Dra ut kabeln - tryck lätt på mitten av kabelvindan.
- b. Sätt försiktigt klämman i ena änden av KV-kabeln på teleskopantennen. Använd klämman i andra änden för att fästa vindan, t.ex. i en gardin i närheten av ett fönster. På så sätt blir mottagningen optimal.
- c. Veva upp kabeln på vindan efter användning, se bilden.



## ATT LAGRA RADIOSTATIONER

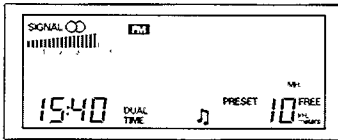
Du kan lagra frekvenser/band för upp till 40 radiostationer i minnet.

1. Välj band och ställ in önskad radiostation.
2. Ange ett nummer (1-40) för att ge stationen ett snabbvalsnummer.
3. Tryck på PROGRAM (inom 5 sekunder) för att lagra snabbvalet.
  - Om det valda numret redan är upptaget, blinkar den förställda stationen eller frekvensen ett kort tag på displayen.
  - Om du vill 'skriva över' ett upptaget snabbvalsnummer, tryck en andra gång på PROGRAM (inom 5 sekunder), så byts den gamla inställningen mot den nya.

Upprepa steg 1-3 för andra stationer som du vill programmera.

### Att sätta på en snabbvalsstation

1. Ange snabbvalsnumret.
2. Tryck kort på PRESET  $\Delta$ / $\nabla$ -knappen.
  - Om det ligger en station under numret, ställs den automatiskt in.
  - Om snabbvalsnumret är ledigt, visas bara PRESET, snabbvalsnumret och FREE i 5 sekunder.



### Att söka av/kontrollera snabbvalsinställningar

1. Håll PRESET  $\Delta$  eller  $\nabla$  intryckt tills snabbvalsnumret börjar blinka på displayen.
  - Varje snabbvalsstation spelas i 5 sekunder.
2. När du kommit till önskad station, tryck på PRESET  $\Delta$  eller  $\nabla$  så tar radion in den stationen.

### Kontroll av lagrade stationer

1. Om du vill kontrollera om en station redan har lagrats under ett snabbvalsnummer, ställ först in den önskade stationen.
2. Håll PROGRAM intryckt.
  - PRESET visas på displayen. Om stationen redan ligger under ett snabbvalsnummer, visas detta bredvid PRESET.
  - Om stationen inte är lagrad, visas inget nummer och PRESET försvinner från displayen.

### Kontroll av lediga snabbvalsnummer

Du kan använda FREE PRESET-knappen för att kontrollera lediga snabbvalsnummer.

1. Tryck på FREE PRESET en gång.
  - PRESET, det första lediga numret och FREE visas på displayen.
2. Tryck på FREE PRESET upprepade gånger för att visa andra lediga snabbvalsnummer.

### Att radera en snabbvalsinställning

1. Om du vill radera en upptagen snabbvalsinställning, skriv in det önskade numret med sifferknapparna.
2. Tryck på FREE PRESET.
  - Frekvensen under det valda snabbvalsnumret börjar blinka.
3. Tryck på FREE PRESET-knappen (inom 5 sekunder) en andra gång för att radera numret.





## INSTÄLLNING AV TID

### Inställning av tid

Du kan ställa in två klocktider på din världsradio. Det kan vara praktiskt, t.ex. om du vill veta hur mycket klockan är i en annan tidszon. Du kan ställa in tiderna med radion påslagen eller avslagen.

**Viktig:** Om du vill ställa in två klocktider, måste du göra så här:

1. Tryck på DUAL TIME en eller flera gånger för att välja den första tiden (ingen markering) eller DUAL TIME (visas på displayen).
2. Ställ in tiden med hjälp av sifferknapparna (0-9) och decimalkommat (punkten) för att skilja timmar och minuter åt.
3. Tryck på DUAL TIME-knappen igen för att bekräfta inställningen.

**Obs!** Om du gjort en felaktig inmatning, visas **Error** på displayen. Du kan radera felet antingen genom att trycka på MW/SW/LW eller FM eller genom att trycka på decimalkommat (punkten) • två gånger.

### Exempel på klockinställning

#### 6.30

Tryck på 6, •, 3, och DUAL TIME eller 6, •, 3, 0, och DUAL TIME

#### 15.00

Tryck på 1, 5, •, och DUAL TIME eller 1, 5, •, 0, 0, och DUAL TIME

### Kontroll av olika tider

- Tryck på DUAL TIME-knappen för att växla mellan de två klocktiderna.
- Tryck en gång till om du vill återgå till tid 1 eller DUAL TIME-visning.

## VÄCKNINGSFUNKTION

### Allmänt

Du kan använda världsradion som en väckarklocka. Först skall du ställa in väckningstiden. Du kan ställa in väckningen för tid 1 eller DUAL TIME (tid 2), förutsatt att du trycker på DUAL TIME för att ändra mellan de två tiderna.

1. Tryck på DUAL TIME-knappen för att välja tid 1 eller DUAL TIME.
2. Ställ in väckningstiden med hjälp av sifferknapparna (0-9) och decimalkommat (punkten).
3. Tryck på ALARM TIME-knappen för att bekräfta väckningstiden.
4. För att välja väckningsfunktion, tryck på RADIO/BUZZ tills önskad funktion visas på displayen.

### RADIO $\updownarrow$

- Om du valt att väckas av radion, slås den senast spelade stationen på när tiden är inne.
- Väckningen stängs av automatiskt efter 1 timme.

**Obs:** Se till att volymen är tillräckligt hög för att du skall vakna.

### BUZZ $\square$

- Ljudsignalen har en viss nivå, som inte kan ändras.
- Om radion är på, stängs den av och signalen ljuder.
- Signalen stängs av automatiskt efter 5 minuter.

## ATT STÄNGA AV VÄCKNINGEN

Under pågående väckning kan du stänga av radio eller signal på ett antal olika sätt.

### 5 minuters REPETERAD VÄCKNING

- Tryck på REPEAT ALARM-knappen helt kort.
  - Väckningssignalen tystnar och vald väckningsfunktion blinkar på displayen. Väckningen slår på igen efter fem minuter.
- Tryck därefter på REPEAT ALARM igen, om du vill upprepa väckningen igen.
- Repetera så många gånger du vill.

### Att stänga av väckningen under 24 timmar

- Vid väckningssignalen, tryck på REPEAT ALARM till den valda väckningsfunktionen slutar blinka.
  - Den inställda väckningen är nu avstängd och slås på igen vid samma tid nästa dag.

## Att stänga av väckningen helt

- Innan väckningstiden är inne eller när väckningen slagit på, tryck på RADIO/BUZZ-knappen tills vare sig  $\text{D}$  eller  $\text{D}$  eller väckningstiden visas på displayen.

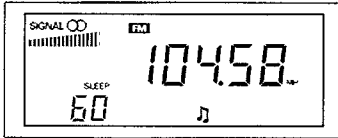
**Obs!** Väckningstiden finns kvar lagrad i minnet och kan aktiveras genom att man trycker på RADIO/BUZZ.

## INSOMNINGSFUNKTION

Radion har en insomningsfunktion som gör det möjligt att fortsätta att lyssna när du haller på att somna. Efter en viss tid (högst 60 minuter) slås radion automatiskt av.

## Att slå på och stänga av insomningsfunktionen

1. Tryck på SLEEP (radion kan vara på eller av).
  - Radion slår på och 60 visas under SLEEP på displayen:



2. Välj nu önskad insomningstid genom att flera gånger kort trycka på SLEEP-knappen. Varje gång som du trycker på SLEEP-knappen ändras insomningstiden med 10 minuter.

60>50>40>30>20>10>radio off>60>50....

3. Du kan kontrollera återstående insomningstid medan funktionen är aktiv genom att trycka på SLEEP.
  - Återstående insomningstid visas kort på displayen.

## Avstängning av insomningsfunktion

Du kan stänga av insomningsfunktionen innan tiden gått ut:

- Tryck på REPEAT ALARM eller POWER.
  - Radion är nu avstängd.

## UNDERHÅLL

- Fingeravtryck, damm och smuts på enheten kan tas bort med ett mjukt, lätt fuktat sämskskinn. Använd inga rengöringsmedel, eftersom det kan skada höljet.
- Utsätt inte enheten för regn, fukt, sand eller hög värme, det kan både skada enheten och utgöra en miljöfara.

## VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

### Observera:

- Spela inte för högt i hörlurar. Öronläkare papekar att hörseln kan skadas av att man lyssnar för länge på hög volym.

## MILJÖANMÄRKNINGAR

1. Vi har tagit bort allt onödigt förpackningsmaterial och dessutom gjort vårt bästa med att separera resten i två material:
  - papp (låda)
  - polyeten (pasar, skyddsplast)Följ lokala bestämmelser för avfallshantering.
2. Apparaten består av material som kan återanvändas, om den tas i sär av ett specialföretag. Följ lokala bestämmelser för avfallshantering av apparaten.
3. Kasta inte bort uttjänta batterier i hushållsavfallet. Lämna in dem eller släng dem i en batteriholk.

# Felsökning

Om fel uppstår, gå igenom listan nedan, innan du lämnar in apparaten för reparation. Om du ändå inte kan åtgärda felet, kontakta din radiohandlare.

**WARNING:** *Försök under inga omständigheter laga apparaten själv, garantin gäller inte i sådana fall.*

## PROBLEM

- **MÖJLIG ORSAK**
- ÅTGÄRD

## Ingen ström

- Felvända batterier
- Vänd batterierna rätt
- Uttjänta batterier
- Byt batterier
- För låg volym
- Vrid upp volymen
- Nätadaptorn inte ordentligt ansluten
- Anslut nätadaptorn ordentligt

## Radion slår hela tiden av

- Batterierna håller på att ta slut
- Byt batterier

## Mycket brum eller brus vid AM-mottagning

- Apparaten står för nära en TV, dator eller lysrör
- Flytta apparaten från ovannämnda utrustning

## Väckningen fungerar inte

- Väckningen är inte påslagen
- Ställ in väckningstid och aktivera någon av funktionerna radio  $\mathcal{R}$  eller signal  $\mathcal{A}$  mode
- För låg volym för att väckas av radio
- Höj volymen

## Inget ljud (se också Ingen ström)

- För låg volym
- Vrid upp volymen

## Dålig ljudkvalitet/ljud från endast en kanal

- Hörlurskontakten inte instucken helt
- Stick in kontakten helt

## Mycket brum eller brus

- FM-antennen inte helt utdragen
- Dra ut FM-antennen helt
- Apparaten står för nära en TV, dator etc
- Flytta apparaten bort från ovannämnda utrustning
- Batterierna håller på att ta slut
- Byt batterier

## Frontpanelens kontroller fungerar inte/displayen fungerar inte som den skall

- Elektroniskt fel p.g.a. blockering (t.ex. efter en statisk urladdning)
- Böj ut ett gem och tryck i RESET-hålet. När du hör ett klick rensas alla snabbvalsstationer, tidsinställningar och den senast spelade stationen.
- **LÅSET**  $\mathcal{L}$  aktiverat
- Tryck på LOCK-knappen  $\mathcal{L}$  för att återaktivera frontpanelens kontroller.

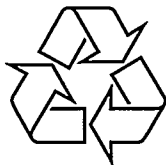
*Apparaten uppfyller Europeiska gemenskapens krav vad gäller radiointerferens.*

*Modellnumret sitter baktill på apparaten och produktionsnumret står i batterifacket.*



# AE 3750 - Digital World Receiver

---



Meet PHILIPS at the internet:  
<http://www.philips.com>.

Printed in Hong Kong

TCtext/9632